

# INHALTSVERZEICHNIS

**Klaus-Dieter Baumann**

*Allgemeine und polnische Fachsprachenforschung* ..... 7

**Hartwig Kalverkämper**

*Nationale Forschungsleistung als Angebot für  
europäische wissenschaftliche Kooperation und  
internationale Vernetzung–im–Fach*..... 33

## I. FACHSPRACHEN

**Joanna Osiejewicz**

*Fachsprache(n) im Lichte der anthropozentrischen Sprachentheorie* ..... 65

## II. FACHSPRACHE – FACHDENKEN

**Krzysztof Nycz**

*Fachsprache und Fachdenken im Bereich der Wirtschaftskommunikation* ..... 77

**Maciej Kryściak/Katja Klammer**

*Denken und Schreiben im Fach: Der Denkstil in der Fachkommunikation* ..... 101

## III. FACHTEXTLINGUISTIK

**Danuta Olszewska**

*Über stilistische Invarianten in wissenschaftlichen Texten  
auf der Meta-Ebene* ..... 121

**Rafal Szubert**

*Was macht einen Text zum Fachtext?* ..... 159

**Rafal Szubert**

*Zur grammatischen Kategorie des Tempus im deutschen  
und im polnischen Gesetzestext*..... 177

#### **IV. HERANGEHENSWEISEN AN FACHTEXTANALYSEN**

**Anna Bajerowska**

*Eigenschaften der Fachsprachlichkeit von Texten aus dem Bereich der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten* ..... 195

**Pawel Bał**

*An der Schnittstelle von Semantik und Pragmatik.  
Zur Metapher der wirtschaftsdeutschen Diskurse* ..... 211

#### **V. FACHTEXTDIDAKTIK**

**Pawel Szerszeń**

*Fachtextanalyse im Studium. Einige Bemerkungen zur konfrontativen Fachtextanalyse in universitärer Fachfremdsprachendidaktik* ..... 237

**Reinhold Utri**

*Das österreichische Deutsch und die Fachtextdidaktik in Polen* ..... 251

#### **VI. DIDAKTIK DER FACHTEXTÜBERSETZUNG**

**Sambor Gruzca**

*Zu linguistischen Grundlagen der Didaktisierung von Übungstexten für die Fachtranslationsausbildung* ..... 275

**Zenon Weigt**

*Fachtext in studentischer Übersetzung* ..... 293

**Rafał Szubert**

*Sprachnorm und Sprachvarietäten als Messkriterien der Präsentationsfunktion der Äußerung im Fachtext* ..... 303

**Die Autorinnen und Autoren der Beiträge** ..... 319